



Info Village North Hatley

NORTH HATLEY'S MUNICIPAL NEWSLETTER

Volume 07
No. 02

June /
July 2015

North Hatley *in motion!*



Photo credit : ACNH

In the event of a discrepancy between
the French and the English documents,
the French will prevail.

TABLE OF CONTENTS

Office Hours	2
Municipal News	2-3
Urban Planning	3
Environment	4-5
Leisures	5
Activities	6-7
Concerts in Dreamland Park	7
Fire Department	7
Community	8
Your Pets	8
Library	9
Advertising	9-11

Mayor

Mr. Michael Page

Councillor, Seat #01

Mrs. Pauline Farrugia

Councillor, Seat #02

Mrs. Marcella Davis Gerrish

Councillor, Seat #03

Mr. Michael Munkittrick

Councillor, Seat #04

Normand Jolicoeur

Councillor, Seat #05

Mr. Claude Villeneuve

Councillor, Seat #06

Mr. Alain Beaulieu

General Manager and Secretary Treasurer:

Daniel Décary

Assistant Secretary Treasurer:

Danielle Gauvin

Secretary Receptionist:

Natacha Prince

Emergency Measures Coordinator:

Daniel Décary

Inspector – Building and Environment:

Carl Rodrigue

Foreman – Public Works:

Dany McKelvey

Pres. – Planning & Heritage Advisory Committee:

Michael Munkittrick

Employees – Public Works:

Scot Fergusson and Wade Morse

Documents Access:

Daniel Décary

Business hours:

Monday through Friday
10 to 12 a.m. and 1 to 4 p.m.

Coordinates:

3125, chemin Capelton
North Hatley, (Quebec) J0B 2C0

Telephone: (819) 842-2754

Fax: (819) 842-4501

Email: info@northhatley.org

communication@northhatley.org

Web Site: www.northhatley.org

Important numbers:

Emergency: 911

Sûreté du Québec: 310-4141 or *4141 (cell.)

Road conditions: 511

Urgence-santé: 811

Legal Deposit:

Library and Archives Canada

ISSN 1920-0099 – Printed in Canada



**Les Publications
Municipales**

Division of 9252-8223 Québec Inc.

**Designers and Printers of
your Municipal Newsletter**

424, du Rivage, Saint-Antoine-sur-Richelieu (Qc) J0L 1R0 • 1 877 553-1955

www.pubmun.com

MUNICIPAL OFFICE CLOSING

Please note that the municipal office will be closed:

- Saint-Jean-Baptiste Day :
Wednesday, June 24th.
- Canada Day :
Wednesday, July 1st

DEPARTURE OF MICHAEL MUNKITTRICK

Michael Munkittrick is resigning as Councillor following 11 years of involvement in the municipal life of North Hatley. He has been a member of the Consultative Committee on Urbanism and Heritage (CCUP) for a number of years and his involvement in the North Hatley Recreation Society (NHRS) spans decades. He has also been active in various other organizations.

We wish to acknowledge the contribution made by Michael Munkittrick in his many years of service to the community and wish him every success in all of his future endeavours.

FIRE PERMIT - PROCEDURES

With the nice season starting, the municipality would like to remind you of the procedures to follow to get a fire permit.

BEFORE LIGHTING A FIRE

PROCEDURES TO FOLLOW FOR A FIRE DURING THE WEEK:

You must get authorization from the municipality by phoning the town hall. If a permit is granted, it is important to provide the following information:

- The name of the person responsible to oversee the fire;

- The address where the fire will be, as well as your phone number;
- The purpose of the fire as well as the expected duration;

Please note that the authorization is valid only for the day it was delivered and that a new permit must be issued each day.

PROCEDURES TO FOLLOW FOR A FIRE ON THE WEEKEND ONLY:

It is your responsibility to check if weather conditions are favourable before lighting a fire (wind factor, dryness, etc); this information is available from Environment Canada at (819) 564-5702.

If weather conditions allow for a fire, you must leave the following information on the answering machine of the Municipality to ensure that your permit is recorded and forwarded to the R.I.P.I.

Please leave the following information on their answering machine:

- Your personal information (name, address, phone number);
- The date and the time when you will be lighting the fire.
- The type of fire (camp/brush)

Here are few safety tips to follow when lighting a fire:

- Always have a hose near the fire;
- Have constant supervision at the fireside;
- Make sure the smoke does not cause a nuisance to the neighbours;
- Make sure the fire does not exceed one (1) metre in height.

We greatly appreciate your cooperation in this matter.

MUNICIPAL COUNCIL MEETINGS

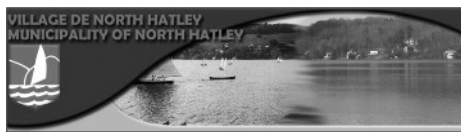
Regular meetings are held on Mondays, except on legal holidays when they are postponed until the next day, Tuesday, by municipal by-law. The next public council meetings will be held July 6th, August 3rd and September 14th 2015 at 7:00 p.m. at the Community center located at 3127, chemin Capelton.

Telephone : 819 842-2754 • Facsimile : 819 842-4501 • www.northhatley.org

HOW TO SUBMIT YOUR ARTICLES IN THE NEWSLETTER

The "Info Village" newsletter is published every season. The community is encouraged to submit information pertaining to events, local organizations or community news (in french and english version) by email at : info@northhatley.org or by calling (819) 842-2754. All written materials must be sent in Word files and photos must be in JPG or BMP.

**FOR ADVERTISING, PLEASE CALL TOLL FREE:
LES PUBLICATIONS MUNICIPALES AT 1 877 553-1955**



WWW.NORTHHATLEY.ORG

ON LINE – INTERNET SITE

The Village of North Hatley is pleased to announce the launch date of its new website, with its new look, easier navigation tools and updates on the latest news regarding municipal services.

The goal of the new site is to promote better communication with citizens by providing them with information on services and centralized resources that are more accessible and better organized. The planned date of the launch is during the

week of the 6th of July. We encourage you to visit the site regularly to get the latest news, see new content and obtain all practical information regarding your municipality.

COMMEMORATIVE BENCHES

In recent months, the Municipality has received a number of requests by citizens and organizations interested in sponsoring the purchase of benches to commemorate an event, celebrate a loved one or acknowledge persons who have left their mark on local history or in the founding of some organization.

As the Municipality plans to replace some benches in parks and public spaces and the number of benches is limited, now is the

time to offer all interested citizens or organizations the possibility of taking advantage of such a rare opportunity. In order to maintain uniformity throughout the municipal territory and guarantee future availability, the Municipality will rule on one unique commemorative bench and plaque model to be used in all public spaces. All pertinent information and applicable rules should become available in the coming weeks.

In the meantime, all interested citizens or organizations may contact the Municipality to state their interest. Their request will then be given priority as the first benches are installed.

NORTH HATLEY: VILLAGE IN BLOOM CONTEST ARE YOU READY?

Help make our charming little village even more spectacular this summer with your beautiful gardens and flower arrangements. Our judges will be walking through the streets of the village towards the end of July to determine the winners of our "North Hatley, Village in Bloom" contest.

Your added improvements to your properties will have a positive impact and your efforts will be greatly appreciated. Prizes will be given in three categories: residen-

tial, commercial and hanging flower baskets. Evaluation criteria that the jury will take into account include upkeep of spaces, harmony between annuals and perennials in flower beds, flower baskets and containers, as well as all other imaginative displays during the summer season.



Good luck to everyone!

URBAN PLANNING

CONSULTATIVE COMMITTEE ON URBANISM AND HERITAGE (CCUP)

Most applications for construction permits require the recommendation of the Consultative Committee on Urbanism and Heritage (CCUP). If you are planning to build or renovate, **allow sufficient time** for the building and environment inspector of the municipality to look at your project (plans, sketches, etc.) and the CCUP to approve it.

To this effect, we would ask that you submit for the CCUP, at least one week prior to the next meeting date of the committee, any plan documents (placement and elevation drawings), product samples and photographs of your residence that may be required for a complete review of your project. **Please note that the CCUP reserves the right to postpone a decision if it deems that additional information is required.**

The committee meets on Wednesdays. Here are the dates of the next meetings:

- July 22th, 2015
- August 26th, 2015
- September 23th, 2015

The building and environment inspector, Carl Rodrigue, can be contacted at the municipal office from Tuesday to Friday from 10:00 a.m. to 12:00 noon and from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

To make an appointment call (819) 842-2754

2015 BULKY WASTE PICKUP

Bulky waste will be picked up on the following dates:

- August 6th;
- Octobre 10th.

Please take note that the following articles will not be picked up:

- Tires
- Hazardous waste (paint, batteries, oil, etc.)
- Cement products (slabs, etc.)
- Refrigerator containing freon
- **BUILDING MATERIALS**
- Items more than 4 feet (1.20 m) long
- Items weighing more than 70 lbs (32 kg)
- No materials from a truck or trailer left at the curb will be picked up

Make sure your items are on the side of the road before the date of the collection. These must not encroach onto the public roads. It is forbidden to leave bulky waste on the side of the road after these collection dates.

* Please note that only bundled branches will be picked up. Loose branches will not be picked up.

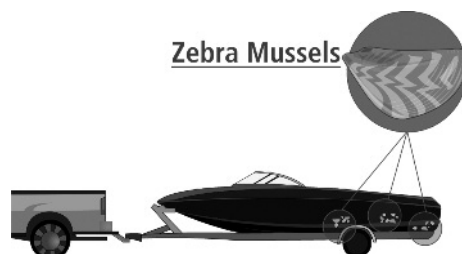


BY-LAW ON ZEBRA MUSSELS AND OTHER INVASIVE SPECIES - LAKE AND RIVER MASSAWIPPI

By-law 2015-582 is meant to prevent the spread of zebra mussels and other invasive species. It's up to us to protect our lake from this environmental threat!

Boat owners are required to have their boats washed at the wash station in order to receive a certificate before heading out on the water. Costs of user certificates for residents are as follows :

Crafts	Motorized	Non-motorized
1st craft	\$25	\$5
Additional crafts	\$15	\$5



A certificate of registration is required for boats of more than 10 HP.

Washing and user certificates for pleasure boaters on Lake Massawippi in North Hatley are available at the North Hatley Marina only, 240 Mill Street, between 10:00 a.m. and 5:00 p.m., seven days a week - 819-842-4433 or 819-572-0357.

GRASSCYCLING

A LONG WORD FOR A SIMPLE METHOD

Grasscycling refers to a method of leaving grass clippings on the lawn when mowing. Grass clippings decompose in a day or two. The smaller the clippings, the faster they break down and disappear. A mulching mower makes grasscycling an easy task, however, any type of mower can be used to grasscycle.

If your mower is not equipped with mulch blades, remove the collection bag and mow



in such a way as to go over previously cut grass. You can also find out if mulching blades can be attached to your type of mower.

Source: ABC du BAC de la MRC Memphrémagog



INFOESTRIE - OFFICIAL EPRA AUTHORIZED DROP-OFF POINT FOR THE RECYCLING OF ELECTRONIC PRODUCTS

Do you have an outdated computer at home? Do you have a printer that stopped working long ago? Do you have a cell phone you no longer use and want to get rid of?

Drop them off at InfoEtrie, it's as simple as that!

We are proud to announce that InfoEtrie is now an official Electronic Products Recycling Association drop-off point for the recycling of electronic products. It is our way of doing our part for the environment!

We are pleased to provide this service free of charge to all citizens of North Hatley and surrounding areas. Below you will find a list of products accepted. Note: no products will be accepted at the depot outside business hours.

Open hours when products can be dropped off at the depot: Monday to Friday - 9 to 11:30 am

Location: InfoEtrie, 90, Main Street, North Hatley.

Questions? Please contact us at 819.842.1141 or at info@infoestrie.com

Visit the Electronic Products Recycling Association website at epra.ca

Products accepted: computers, computer and video game peripherals, display devices, non-cellular telephones and answering machines, cellular devices and pagers, desktop printers, scanners, fax machines, copiers, personal and portable audio-video systems.

A complete list is available at InfoEtrie.

RECYCLING ABCs

IT'S CHILD'S PLAY

THE ABCs of TRASH BINS

Waste management is gradually improving from year to year within the MRC of Memphrémagog, however, 78% of trash bin waste can still be diverted, in other words, either reused, recycled or composted.

It is up to all of us to do our part in using the right trash bin and properly sorting our domestic waste. A number of services are available to make the process

easier such as organic waste collection and ecocentres.

In addition to preserving the quality of our environment, reducing the amount of waste sent to the landfill will also allow us to reduce costs related to waste management.

For more information and tips on domestic waste management, go to the www.abcdubac.com website of the MRC of Memphrémagog.

REIMBURSEMENT PROGRAMME FOR THE PURCHASE OF A DOMESTIC COMPOSTING BIN

Are you thinking of getting a home composting bin?

The MRC of Memphrémagog wants to help out!

Reimbursement plan:

- 50% of the cost of the domestic composting bin (up to a maximum of \$30)
- 1 composting bin per address only
- until available funds run out

What to consider when choosing a domestic composting bin:

- an opening that is easily accessible to insert organic waste
- and to turn the compost with little effort

- holes for proper air circulation
- a trap-door at the bottom to easily retrieve the finished compost

Purchase the type of composting bin that you want from a retailer of your choice.

To qualify for reimbursement:

- Fill out the form available on the MRC site at www.mrcmemphremagogo.com under « Programmes et services / Programme de financement de composteurs »
- Send in the completed MRC form with the original invoice and a copy of some proof of residency
- A cheque and your original invoice will be forwarded to you by mail

Day-care centres, nursery schools and teaching establishments throughout the territory of the MRC are also eligible to take part in the reimbursement programme.



Information: 819 843-9292 ext. 324

Information on domestic composting and types of composting bins is available at www.mrcmemphremagogo.com and other domestic composting sites.



NORTH HATLEY RECREATION SOCIETY

WWW.NORTHHATLEYREC.COM

SUMMER 2015

Antique & Folk Art Show

July 3 & 4



**North Hatley Curling Club
245, chemin Capelton, North Hatley**

Once again, the NHRS is presenting the North Hatley Antique and Folk Art Show. The show is our main fundraiser and your support is greatly appreciated! Tickets for Friday, July 3, are now on sale at \$30.00 / ticket and include hors d'oeuvres, wine and beer.

Tickets available

- Geneviève Séguin 819 842-1332
- Galerie Jeannine Blais or Pomegranate
- At the beach
- www.northhatleyantiques.com



CALENDAR OF EVENTS

- June 6 Beach Cleanup
- June 13 Beach Opens
- July 1 Concert, Fireworks - Parc Dreamland Park
- June 29 Courses begin
- July 3 Antique Show Gala
- July 3 & 4 Antique Show
- August 1 & 2 Rummage Sale
- August 14 Dance & Méchoui



Dance & Méchoui Tim Brink

**August 14, 2015 - 6:30 pm to midnight
2070, chemin du Lac**

Tickets limited - 18 years +

Tickets available at the beach from August 1st

Rummage Sale

August 1 & 2

2070, chemin du Lac

**Saturday, Aug. 1, 10 am – 5 pm
& Sunday, Aug. 2, 10 am – 3pm**

Donations welcome! Bring your donations to the beach on Thursday, July 30th. Call the beach at 819 842-4491 to arrange pick up of big/heavy items. (Please, no TVs, old computer equipment or outdated electronics)





NageEnEauLibre.com

FOOT RACE AND OPEN WATER SWIMMING

Two new events will take place July 4 and 5 in the Village of North Hatley. On July 4, late in the afternoon, as part of an event that will involve the five municipalities bordering Lake Massawippi, runners will take to their marks for a 21km race that will end in Ayers Cliff. Throughout the evening, runners will be coming through North Hatley on a 42.2 km marathon run. For more information on the race and to register, go to the www.sportchrono.com website. For those who enjoyed their Mother's Day Half Marathon, July 5 will be the opportunity for a repeat performance.

The following day, on July 5, at 9 am at Dreamland Park, swimmers will start out on a 1 km, 2 km, 3km open water swim race and a 4 x 500m open water relay race. Both events are open to swimmers from 11 to 99 years of age. Detailed information is available at www.nageeneaulibre.com. Registration is also possible at www.sportchrono.com

Source: Patrick Mahony

A FISHING FESTIVAL

For a third year in a row the Fête de la pêche, a fishing festival, was held at the municipal pier. The event was organized by the Lake Massawippi Conservation Club. Its president, Philip Church, was on hand with a group of volunteers to pass on their passion for fishing to fledgling young sports fishers.

A basin stocked with 1,000 speckled and rainbow trout was brought to the warf early on June 7 by *Pisciculture des Arpents Verts*. At the end of the day, the fish were released into the lake. With the goal of the event to pass on fishing skills to young fishers throughout Quebec, a "Pêche en herbe" certificate was presented to each young fisher and will serve as a fishing permit until they are 17 years of age.



The event was made possible due to the financial support of the following partners: the gouvernement du Québec, the Municipalities of the Village of North Hatley, the Canton de Hatley, Ayer's Cliff, Hatley and the Lake Massawippi Conservation Club. The Lake Massawippi Conservation Club also wishes to extend their thanks to Josephine Lebaron of J.B.Lebaron for her generous donation.

THE NORTH HATLEY FARMERS MARKET IS 40 YEARS OLD

The North Hatley Farmers Market launched its new season on Saturday, June 6 with approximately a dozen merchants open for business at the parc de la Rivière. The official opening was held Saturday, June 20th in the presence of the mayor who wanted to commemorate the 40th season of the market. Members of the Village

Improvement Society who participated in the creation of the market were thanked for this important contribution to the Village charm.

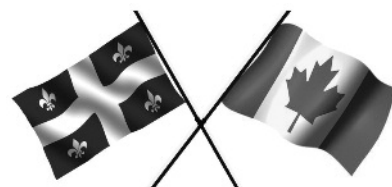
This year again close to 25 merchants and craftsmen will be present throughout this season.

QUÉBEC AND CANADA NATIONAL HOLIDAY CELEBRATIONS

For the first time ever North Hatley will be hosting celebrations for both the Québec and Canada national holidays. The festivities will start on Wednesday, June 24th in the commercial centre of the village, with an outdoor market, tasty treats and much more.

At 5:00 pm there will be a presentation of speeches and the raising of the Québec flag in Veterans' Park. Everyone is then encouraged to either dine at one of our many fine restaurants or to picnic in Dreamland Park where at 7:30 pm the wonderful ensemble Danse Trad will perform traditional Québécois music with a "caller" to lead everyone in some fun and easy dance steps. At approximately 9 pm everyone will gather in River Park to finish off the evening with a traditional bonfire. On Wednesday, July 1st, Canada Day, the fun will again begin in the commercial centre of the village with shopping, flags, balloons, treats and more. At 7:30 pm the Kevin Groves Band will give a spectacular show in Dreamland Park and this will be followed by an also spectacular fireworks display.

Come and join us in celebrating the beautiful province and country that we live in.



ANTIQUE CAR SHOW

On June 7, for a second year in a row, the Eastern Townships Vintage Automobile Club of Lennoxville held its Annual Antique Car Show in parc de la Rivière. Eighty-five cars were on display for all car enthusiasts to enjoy. The event is scheduled once again for 2016.



Family Day 2015

The traditional Family Day organized by the RIPI will take place July 11 from 11 am to 3 pm. As usual activities are planned that will please one and all.

We look forward to seeing you there in great numbers!



concerts Dreamland

Parc Dreamland Park, North Hatley
(Capelton & Main)

Les samedis à 19h30 et les dimanches à midi

Saturdays at 7:30 pm & Sundays at noon

Entrée gratuite • free admission

présentés par • presented by

La Municipalité du Village de North Hatley



Brassax

Juin • June

24 Célébration de la fête nationale du Québec
St-Jean Baptiste Day Celebration

14h à 23h au centre du village

2 pm to 11 pm in the village centre

Concerts Dreamland 19h30 • 7:30 pm — Danse Trad



Duo St-Pierre / Fréchette

Juillet • July

1 Célébration de la fête du Canada • Canada Day Celebration

14h à 23h au centre du village

2 pm to 11 pm in the village centre

Concerts Dreamland 19h30 • 7:30 pm Kevin Groves Band



Trio Kehler-Williams-Falquet

11 Concerts Dreamland 19h30 • 7:30 pm Trio Louise Thibault

12 Concerts Dreamland midi • noon Trio Bouffil

18 Concerts Dreamland 19h30 • 7:30 pm Trio Kehler-Williams-Falquet

19 Concerts Dreamland midi • noon Brassax

25 Concerts Dreamland 19h30 • 7:30 pm Savoie Gearey Bergeron in Monk's Sphere

26 Concerts Dreamland midi • noon Harmonie de Granby—Fanfare 1864

Août • August

1 Concerts Dreamland 19h30 • 7:30 pm Green-Tones

2 Concerts Dreamland midi • noon Duo St-Pierre / Fréchette

8 Concerts Dreamland 19h30 • 7:30 pm Duo MacAulay

9 Concerts Dreamland midi • noon Chœur Les Voix Libres

15 Concerts Dreamland 19h30 • 7:30 pm Savoie Gearey Gelfand play Cole Porter

16 Concerts Dreamland midi • noon La Dolce Vita

22 Concerts Dreamland 19h30 • 7:30 pm Soulwood

23 Concerts Dreamland midi • noon Mostly Swing

29 Concerts Dreamland 19h30 • 7:30 pm Juliana & Jesse

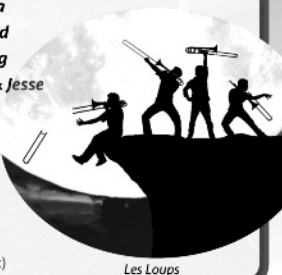
30 Concerts Dreamland midi • noon Les Loups



Trio Bouffil

En cas de pluie, les concerts auront lieu au bâtiment
Pleasant View le samedi soir à 19h30 (2070 ch du Lac)
et à l'église UU Estrie le dimanche à 13h (201 rue Main)

In case of rain, concerts will take place at the
Pleasant View building on Saturday evenings at 7:30 pm
(2070 Lake Rd) and
at the UU Estrie Church on Sundays at 1 pm (201 Main St)



Les Loups

North Hatley veut remercier ses partenaires :
La Société Récréative de North Hatley et
l'Église Unitarienne Universaliste de North Hatley



Village de North Hatley
North Hatley

North Hatley wishes to thank its partners :
The North Hatley Recreation Society and
The Unitarian Universalist Church of North Hatley



RÉGIE INTERMUNICIPALE
DE PROTECTION
CONTRE LES INCENDIES
VILLAGE DE
NORTH HATLEY ET DU
CANTON DE HATLEY

FIREWORKS FUNDRAISER

Once again this year we are collecting donations for the Canada Day fireworks celebration. Our goal this year is \$10,000. We believe this is attainable. Sponsors who donate \$20 or more are eligible to receive a tax receipt from the Municipality of the Village of North Hatley. Funds received by June 25 will be applied to this year's event. The surplus will be carried over to 2016.

Please make checks payable to the Village of North Hatley.

Come join us and enjoy the fireworks on July 1 at 10 pm in Dreamland Park.

The fundraisers are the following:

- Mike McKenna 819-842-3204
- Dany McKelvey 819-432-0202
- Stephen Piercy 819-572-2057

Thank you for your support and encouragement.

Mike McKenna

Fire Chief

RIPI North Hatley-Canton Hatley



SERVICES FOR SENIORS

Hatley Townships and North Hatley

Services offered:

- Meals-on-Wheels (Monday and Wednesday)
- Blood pressure clinic
- Foot clinic
- Friendly visits
- Community meals
- Social events
- Shopping trips
- Support to care givers

For more information, contact Community Aid at 819 821-4779 or Judy Bean at 819 842-2995.

We are here to serve you...



NORTH HATLEY ELEMENTARY SCHOOL

REGISTRATION FOR 2015-2016

BILINGUAL ENVIRONMENT FROM PRE-K TO GRADE 6

To register or for more information :

Call 819 842-842-2491 or email loachv@etsb.qc.ca or gregoiren@edu.qc.ca

NEW -OPENING SCHOOL DAYCARE

For Kindergarten to Grade 6 students

7:30am - 8h05am

14h35 - 17h30

Sign up today !

LENNOXVILLE AND DISTRICT SERVICES FOR SENIORS - NORTH HATLEY MEALS ON WHEELS

Sincere thanks to the following for their donations: the Neil & Louise Tillotson Fund (\$1,800), St. Barnabas Church (\$1,430), the Village Improvement Society (\$1,000), and the North Hatley Legion (\$200). This generous financial support will help us better provide services to our citizens of North Hatley and Canton de Hatley.

BINGO AFTERNOON AT MEALS ON WHEELS



YOUR PETS



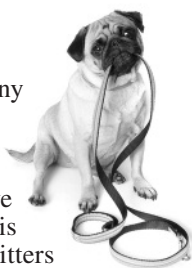
Société protectrice des animaux de l'Estrie

RESPECT FOR MUNICIPAL BY-LAWS

A QUESTION OF CIVIC RESPONSIBILITY AND HARMONY

In order to ensure harmony between people and pets sharing the same territory, many Townships municipalities have passed a by-law in this respect. Owners and sitters of cats and dogs respecting this by-law are not only showing civic-mindedness, but are acting as responsible citizens, respectful of their neighbourhood. It is therefore important that each person responsible for a pet cares about the behaviour of their pet.

Among the many measures under the municipal by-laws of North Hatley aimed at protecting both the citizens and the animals, are the following:



Excrements: The person in charge of an animal must remove immediately any fecal matter produced by this animal and dispose of it in a hygienic fashion,

for the following reasons:

- to avoid nasty surprises to people out for a stroll;
- to increase the safety of, and the hygienic conditions of the area for, children playing outside;
- to prevent the transmission of diseases among animals;
- to encourage respect for the citizens and their environment;
- to keep public grounds clean.



Dogs running free It is forbidden to let a dog run free. Outside the building, dwelling or property limits, a dog must be kept on a leash and accompanied by a responsible person who can control the animal.

Noise and damages Is considered a nuisance having an animal that causes

harm/damages to persons living in the neighbourhood, in various ways:

- by morally, physically and materially hindering their tranquility, their quality of life as well as those of their guests;
- by barking, howling, whistling, caterwauling or whose repeated cries can hinder their comfort, their peace of mind or their quality of life;
- by damaging their property, whether it is to their building, their furniture, accessories, lawn, garden, flowers, bushes and other plants.

Stray Animals Any person finding a stray animal must advise or bring it to the Société protectrice des animaux (SPA) de l'Estrie.

The SPA de l'Estrie was retained by the Municipal Council of North Hatley to see that the by-laws are upheld. To file a complaint against a citizen who does not respect any of these by-laws, you may communicate with the SPA at 819- 821-4727 Option 5.

NH LIBRARY NEWS

Summer is finally here! Welcome to all of our summer visitors!

Good news for new residents in the Village and surrounding Townships. In an effort to increase membership and to become better known, the Library is offering a one-year free membership to all new residents. (Please refer to your individual municipal offices to obtain a membership form).

A reminder that membership renewal time is in full swing (Family Membership: \$30, Single Membership: \$25). The Library relies on your financial support to maintain its activities. Your donations are essential to our day-to-day operation and are always highly appreciated.

Children can borrow books free of charge. The habit of going to the library starts at a young age and it is important to encourage children to adopt this positive practice even during the summer months! Story Hour will take place every Friday starting at 10 am in French and 11 am in English.

New this year at the Library is a lighting system that will decrease energy costs and provide better quality lighting particularly in the area where exhibits are held.

Summer season programme:

(Exhibits will continue for two weeks following the date of the following vernis-sages: 4 pm to 6 pm)

June 21: Ray and Joe Losito

July 5: Sara Peck Colby

July 19: Trevor McKinven

August 2: Patricia C. Lemieux
and Renée Chiarella

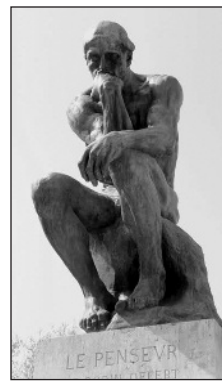
August 16: Robert Cantin

The Board of Directors would like to extend warm thanks to Donnie Rittenhouse for her great work of organizing exhibits for the past 20 years and also welcome the new commissioner Mélanie Beauchamp.

For more information please go to:
www.nhlibrary.qc.ca or call 819 842-2110

Métamorphoses In Rodin's Studio

Metamorphoses: In Rodin's Studio features exceptional loans from the Musée



Rodin such as the monumental plaster - *The Thinker* or the *The Walking Man* - masterpieces never before presented in Canada - as well as a number of magnificent vessels and flowers, never before presented in North

America. The exhibit includes 171 sculptures, sketches, watercolours, as well as a recently acquired selection by the MMFA of 70 prints of photographs by Eugène Druet, a photographer who collaborated closely with Rodin.

Join us on a guided tour of this exhibition and enjoy a marvellous getaway.

Thursday, July 30. Cost: \$70 includes bus, museum entry and guided tour.

Sign up now by e-mail at biblio@nhlibrary.qc.ca, by phone at 819 842-2110 or in person at the Library.

Susan Gwyn

ADVERTISING



RE/MAX
RE/MAX D'ABORD INC.
Agence immobilière
Franchisé indépendant et autonome
de RE/MAX Québec Inc.

Bur. : 819 822-2222
Cell. : 819 574-7804

Dara Jane Loomis, B.B.A.
Courtier immobilier

dara.loomis@remax-quebec.com
www.daraloomis.com



ASSEMBLÉE NATIONALE
QUÉBEC

Présent à l'écoute
de vos préoccupations

Available to hear citizens
voice their concerns

Pierre Reid
Député d'Orford
Orford MNA

(819) 847-3911
618, Sherbrooke, Magog (Qc) J1X 2S6



Jean Rousseau
Député
Compton — Stanstead



Ottawa
Pièce 250, Édifice de la
Confédération
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6
Tél. : 613-995-2024
Télec. : 613-992-1696



Circonscription
5142, boul Bourque
Sherbrooke (Québec)
J1N 2K7
Tél. : 819-347-2598
Télec. : 819-347-3583



**Les Publications
Municipales**

Division de 9252-8223 Québec Inc.

Charles Baillargeon, représentant
Courriel: charles@pubmun.com
Cell.: 1 855 454-6010

Concepteurs et imprimeurs de votre journal

424, du Rivage, Saint-Antoine-sur-Richelieu (Qc) J0L 1R0 • 1 877 553-1955

www.pubmun.com